

Г. Шпаликов
По несчастью или к счастью...

По несчастью или к счастью,
Истина проста:
Никогда не возвращайся
В прежние места.

Даже если пепелище
Выглядит вполне,
Не найти того, что ищем,
Ни тебе, ни мне.

Путешествие в обратном
Я бы запретил,
Я прошу тебя, как брата,
Душу не мути.

А не то рвану по следу —
Кто меня вернет? —
И на валенках уеду
В сорок пятый год.

В сорок пятом угадаю,
Там, где — боже мой! —
Будет мама молодая
И отец живой.

G. Shpalikov
Be It Fortune or Misfortune...

Be it fortune or misfortune
Trust the simple truth:
Never go back home in search of
Your departed youth.

Cindered ruins have been cleared
And the place restored.
Yet, we won't discover there
What we are looking for.

Trips to yesteryear, oh brother,
I would forbid to all.
I am pleading: do not bother,
Don't stir up my soul.

For I will rush away from here -
And who will bring me back?
On my sled, back to that year -
Chasing old snow tracks.

I will find my way to where
In nineteen forty-five
Mom – so young! - is standing near
Father, still alive.

